

§ 2. Un centre psycho-médico-social ayant dans son ressort des écoles fondamentales et secondaires et :

- où il n'y a pas d'élèves du groupe-cible dans les écoles secondaires, organisera des actions dans au moins deux écoles de l'enseignement primaire, ainsi qu'une action dans l'enseignement secondaire afin d'y obtenir également des élèves du groupe-cible;
- où il y a des élèves du groupe-cible dans l'enseignement secondaire, mettra sur pied des actions dans au moins deux écoles de l'enseignement secondaire et peut organiser des actions dans l'enseignement primaire.

Art. 6. Le Ministre ayant l'enseignement dans ses attributions détermine chaque année dans une circulaire les résultats qualitatifs et quantitatifs minimaux que tous les centres psycho-médico-sociaux doivent atteindre. Ces résultats minimaux sont en proportion avec les résultats des actions obtenus pendant l'exercice courant.

Dans le plan d'utilisation, le centre psycho-médico-social contracte une obligation de résultats, afin d'augmenter la transition du nombre d'élèves du groupe-cible par rapport au nombre total d'élèves réguliers.

Ce plan d'utilisation comprend au moins une description sommaire :

- de l'état d'avancée de la transition dans le propre ressort, sur la base de l'analyse des caractéristiques de la transition;
- des résultats des actions mises en place;
- du choix argumenté des actions que le centre psycho-médico-social entamera pendant l'exercice suivant en collaboration avec des écoles et des partenaires extrascolaires, afin de promouvoir la transition de façon visible et mesurable;
- des résultats des actions qui seront mises sur pied.

Art. 7. L'inspection des centres psycho-médico-sociaux vérifie si le plan d'utilisation est réalisé tel qu'il a été approuvé.

Une commission d'évaluation apprécie le nouveau plan d'utilisation, en tenant compte du contrôle par l'inspection des centres psycho-médico-sociaux du plan d'utilisation de l'année scolaire en cours. Ladite commission se compose :

- d'un membre de l'inspection de l'enseignement fondamental;
- d'un membre de l'inspection de l'enseignement secondaire;
- d'un membre de l'inspection des centres psycho-médico-sociaux;
- d'un fonctionnaire de l'Administration de l'Enseignement fondamental;
- d'un fonctionnaire de l'Administration de l'Enseignement secondaire;
- d'un fonctionnaire de la Division de l'Encadrement psycho-médico-social, de la Formation continue et du Transport scolaire;
- d'un fonctionnaire de la Division de la Coordination de la Politique générale;
- de deux experts extérieurs en matière de pédagogie.

Cette commission conseille le Ministre compétent pour l'enseignement sur l'approbation du plan d'utilisation.

Art. 8. L'arrêté du Gouvernement flamand du 20 mai 1992 portant des mesures d'encadrement des élèves migrants dans les centres psycho-médico-sociaux est abrogé.

Art. 9. Le présent arrêté produit ses effets le 1er septembre 1996.

Art. 10. Le Ministre flamand ayant l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 24 septembre 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE.

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,
L. VAN DEN BOSSCHE.

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 96 — 2371

[C — 33085]

21. MAI 1996 — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zwecks Einsetzung eines Seniorenrates in der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die gesetzlichen Rahmenbestimmungen unverzüglich festgelegt werden müssen, um die Weiterführung der geleisteten Arbeit zu gewährleisten;

In Erwägung der Tatsache, daß die zu leistende Arbeit der Mitglieder des Seniorenrates, die dem zuständigen Minister beratend zur Seite stehen, keinen Aufschub duldet;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten, zuständig für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,

Beschließt:

- Artikel 1** - In der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird ein Seniorenrat eingesetzt.
- Art. 2** - Der Seniorenrat ist beauftragt, die Interessen aller Senioren wahrzunehmen und zu vertreten.
- Art. 3** - Der Seniorenrat steht als Interessenvertretung älterer Mitbürger dem zuständigen Minister beratend zur Seite und bezieht in Form von Gutachten Stellung zu allen Fragen der Seniorenthematik.
Dies geschieht entweder aus eigener Initiative oder auf Anfrage des zuständigen Ministers.
- Art. 4** - Der Seniorenrat setzt sich zusammen aus:
— einem Vertreter pro regionale Organisation, die im Rahmen der Volks- und Erwachsenenbildung anerkannt ist und deren Zielgruppe in erster Linie aus Senioren besteht;
— einem Vertreter pro Gemeinde;
— zwei Vertretern der Seniorenstätten der Deutschsprachigen Gemeinschaft, wobei ein Vertreter aus dem Süden und ein Vertreter aus dem Norden kommen muß.
Für jedes effektive Mitglied des Seniorenrates wird ein Ersatzmitglied bestimmt.
- Art. 5** - Die in Artikel 4 genannten Mitglieder und Ersatzmitglieder des Seniorenrates werden durch die Regierung aus den Vorschlagslisten, die ihr von den Seniorenorganisationen, den Gemeinden und den Seniorenstätten unterbreitet werden, für eine Dauer von vier Jahren ernannt.
- Art. 6** - Die Regierung kann einen oder mehrere Vertreter zu Versammlungen des Seniorenrates entsenden. Diese Vertreter nehmen an den Versammlungen mit beratender Stimme teil.
Die hauptamtlichen Animatoren der anerkannten regionalen Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung, die spezifisch für Senioren bestimmt sind (siehe Artikel 4), können ebenfalls mit beratender Stimme an den Versammlungen teilnehmen.
Ein Personalmitglied des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft - Abteilung Familie, Gesundheit und Soziales - wird mit den Sekretariatsaufgaben betraut.
- Art. 7** - Der Seniorenrat kann zudem - insofern er dies für seine Meinungsbildung als notwendig erachtet. - Fachleute aus den verschiedenen Lebensbereichen für Senioren zu seinen Versammlungen hinzuziehen. Diese Fachleute nehmen an den Versammlungen mit beratender Stimme teil.
- Art. 8** - Die Sitzungen des Seniorenrates werden vom Präsidenten einberufen.
Der Rat muß mindestens sechsmal im Jahr tagen.
Der Präsident sowie das Präsidium, das neben dem Präsidenten aus 4 Personen besteht und die Sitzungen des Seniorenrates vorbereitet, werden durch den Seniorenrat mit einfacher Mehrheit in der ersten Sitzung gewählt.
- Art. 9** - Die stimmberechtigten Mitglieder des Seniorenrates erhalten für die Fahrten zu den Sitzungen im Privatfahrzeug eine Fahrtkostenerstattung in der für das Personal im Rang 10 des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft vorgesehenen Höhe.
- Art. 10** - Der Seniorenrat erstellt binnen zwei Monaten nach Ernennung aller Mitglieder eine interne Geschäftsordnung, die dem zuständigen Minister zur Zustimmung vorgelegt wird.
- Art. 11** - Der Königliche Erlaß vom 8. September 1969 zur Errichtung eines Obersten Seniorenrates wird, was die Deutschsprachige Gemeinschaft betrifft, aufgehoben.
- Art. 12** - Der Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, ist mit der Ausführung des Erlasses beauftragt.

Eupen, den 21. Mai 1996

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen,
Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 96 — 2371

21 MAI 1996. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant création d'un conseil des personnes âgées en Communauté germanophone

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les dispositions légales de base doivent être fixées immédiatement afin de garantir la poursuite du travail effectué;

Considérant que le travail à effectuer par les membres du Conseil des personnes âgées, qui conseillent le Ministre compétent, n'admet aucun retard;

Sur la proposition du Ministre-Président, qui a les Finances, les Relations internationales, la Santé, la Famille et les Personnes âgées, le Sport et le Tourisme dans ses attributions,

Arrête :

Article 1er. Il est créé un Conseil des personnes âgées en Communauté germanophone.

Art. 2. Le Conseil des personnes âgées est chargé de défendre et de représenter les intérêts de toutes les personnes âgées.

Art. 3. Représentant les intérêts des citoyens âgés, le Conseil des personnes âgées est consulté par le Ministre compétent et, par les avis qu'il émet, prend position sur tout sujet ayant trait aux personnes âgées. Il agit soit d'initiative, soit à la demande du Ministre compétent.

Art. 4. Le Conseil des personnes âgées se compose :

- d'un représentant par organisation régionale agréée dans le cadre de l'Education populaire et de la Formation des adultes et dont le public cible est composé avant tout de personnes âgées;
- d'un représentant par commune;
- de deux représentants des maisons de repos de la Communauté germanophone, l'un venant du sud et l'autre du nord.

Un membre suppléant est désigné pour chaque membre effectif du Conseil des personnes âgées.

Art. 5. Les membres effectifs et suppléants du Conseil des personnes âgées visés à l'article 4 sont nommés par le Gouvernement pour une durée de quatre ans sur la base des listes de candidats proposées par les organisations de personnes âgées, par les communes et par les maisons de repos.

Art. 6. Le Gouvernement peut déléguer un ou plusieurs représentants pour assister aux réunions du Conseil des personnes âgées.

Ces représentants prennent part aux réunions avec voix consultative.

Les animateurs qui exercent leur fonction principale auprès des organisations régionales agréées pour l'Education populaire et la Formation des adultes et destinées spécifiquement aux personnes âgées (cf. article 4) peuvent également prendre part aux réunions avec voix consultative.

Un membre du personnel du Ministère de la Communauté germanophone - Division Famille, Santé et Affaires Sociales - est chargé du secrétariat.

Art. 7. Dans la mesure où il l'estime que c'est nécessaire pour se forger une opinion, le Conseil des personnes âgées peut en outre demander à des spécialistes des différents domaines ayant trait à la vie des personnes âgées d'assister à ses réunions.

Ces spécialistes prennent part aux réunions avec voix consultative.

Art. 8. Les réunions du Conseil des personnes âgées sont convoquées par le président. Le Conseil doit se réunir au moins six fois par an.

Au cours de la première réunion, le Conseil des personnes âgées élit à la majorité simple le président et le bureau qui, outre le président, est composé de 4 personnes et prépare les séances du Conseil des personnes âgées.

Art. 9. Les membres du Conseil des personnes âgées ayant voix délibérative qui utilisent leur véhicule personnel pour se rendre aux réunions ont droit à une indemnité pour frais de déplacement d'un montant égal à celui prévu pour le personnel de rang 10 du Ministère de la Communauté germanophone.

Art. 10. Dans les deux mois de la nomination de tous les membres, le Conseil des personnes âgées établit un règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Ministre compétent.

Art. 11. L'arrêté royal du 8 septembre 1969 portant création d'un Conseil supérieur du troisième âge est abrogé pour ce qui concerne la Communauté germanophone.

Art. 12. Le Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 21 mai 1996.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Finances, des Relations internationales,
de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 96 — 2371

[C - 33085]

21 MEI 1996. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot instelling van een bejaardenraad in de Duitstalige Gemeenschap

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990 en 16 juli 1993;

Gelet op de wetten op de Raad van state, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de wettelijke kaderbepalingen onverwijld moeten worden vastgelegd om voor de continuïteit van de arbeid te zorgen;

Overwegende dat het werk dat moet worden verricht door de leden van de Bejaardenraad, welke de bevoegde Minister moeten raadgeven, geen uitstel lijdt;

Op de voordracht van de Minister-President, bevoegd inzake Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

Besluit :

Artikel 1. In de Duitstalige Gemeenschap wordt een Bejaardenraad ingesteld.

Art. 2. De Bejaardenraad is ermee belast de belangen van alle bejaarden waar te nemen en te verdedigen.

Art. 3. Als vertegenwoordiger van de belangen van de oudere medeburgers geeft de Bejaardenraad de bevoegde Minister raad en neemt, door adviezen uit te brengen, een standpunt in t.o.v. alle vraagstukken betreffende de bejaarden.

Dit gebeurt op eigen initiatief of op verzoek van de bevoegde Minister.

Art. 4. De Bejaardenraad is samengesteld uit :

— één vertegenwoordiger per gewestelijke organisatie, die in het kader van de Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen erkend is en waarvan de doelgroep voornamelijk uit bejaarden bestaat;

— één vertegenwoordiger per gemeente;

— twee vertegenwoordigers van de bejaardentehuizen van de Duitstalige Gemeenschap, waarvan één vertegenwoordiger uit het zuiden en één uit het noorden stamt.

Voor elk werkend lid van de Bejaardenraad wordt een plaatsvervangend lid aangewezen.

Art. 5. De in artikel 4 vermelde werkende en plaatsvervangende leden van de Bejaardenraad worden voor vier jaar door de Regering benoemd uit de voordrachten die hem door de bejaardenorganisaties, de gemeenten en de bejaardentehuizen worden voorgelegd.

Art. 6. De Regering kan één of meer vertegenwoordiger(s) naar de vergaderingen van de Bejaardenraad afvaardigen.

Die vertegenwoordigers wonen de vergaderingen met raadgevende stem bij.

De animators van de erkende, specifiek voor bejaarden bestemde gewestelijke bejaardenorganisaties voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen (zie artikel 4), die deze functie als hoofdbetrekking uitoefenen, kunnen eveneens met raadgevende stem aan de vergaderingen deelnemen.

Een personeelslid van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap - Afdeling Gezondheid, Gezin en Sociale Aangelegenheden wordt met het secretariaat belast.

Art. 7. Bovendien kan de Bejaardenraad - indien hij het voor zijn opinievorming nodig acht - vaklui uit de verschillende levensgebieden der bejaarden voor zijn vergaderingen erbij halen. Die vaklui wonen de vergaderingen met raadgevende stem bij.

Art. 8. De zittingen van de Bejaardenraad worden door de voorzitter bijeengeroepen.

De Raad moet ten minste zesmaal per jaar vergaderen.

De voorzitter en het Bureau, dat naast de voorzitter vier personen telt en de zittingen van de Bejaardenraad voorbereidt, worden bij de eerste zitting door de Bejaardenraad met eenvoudige meerderheid verkozen.

Art. 9. Wanneer de stemgerechtigde leden van de Bejaardenraad hun privé-voertuig gebruiken om naar de zittingen te gaan, verkrijgen ze een reiskostenvergoeding waarvan het bedrag gelijk is aan het bedrag bepaald voor het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap behorend tot de rang 10.

Art. 10. Binnen twee maanden na de benoeming van alle leden stelt de Bejaardenraad een huishoudelijk reglement op dat de bevoegde Minister ter goedkeuring wordt voorgelegd.

Art. 11. Het koninklijk besluit van 8 september 1969 tot oprichting van een Hoge Raad voor de derde leeftijd wordt opgeheven, wat de Duitstalige Gemeenschap betreft.

Art. 12. De Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 21 mei 1996.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen,
Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

D: 96 — 2372

[C - 33077]

3. JUNI 1996 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 7. Mai 1993 über die Anerkennung und Bezuschussung von Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 18. Januar 1993 über die Anerkennung und Bezuschussung von Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung;

Aufgrund des Erlasses vom 7. Mai 1993 über die Anerkennung und Bezuschussung von Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 29. Mai 1996;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3 § 1 abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;